

文/王 瑛

提高跨文化交际能力 谋求入职职场广阔天地



本文作者 王瑛, 上海应用技术学院外语系副教授, 华东师范大学在读博士。
栏目主持人 程基伟, 北京航空航天大学毕业生就业教育指导研究专家。电子信箱: chengjw@buaa.edu.cn。

随着经济全球化和信息网络的迅猛发展,国际交流与合作日益广泛,整个世界成为一个多种语言、多元文化构成的地球村。近年来,越来越多的硕士生、博士生有机会参与国际科学研究、国际科技计划和活动、学术会议等。但笔者发现,即使能够克服语言障碍,交流中的误解和冲突也常有发生。面对经济全球化的机遇与挑战,我们急需具备在不同文化情境下的交际能力,以期增强在国际组织中的“话语权”,扩大科技领域的国际影响力。

跨文化交际是指发生在不同文化背景的人们之间的交际过程,是在不同文化环境中有效和恰当运用交际行为的能力。为了解我国研究生跨文化交际能力的现状及与职场生存能力的关系,笔者对在沪外商独资企业和涉外部门工作的168名毕业两年内的理、工、文科研究生的跨文化交际能力及职场生存状态进行了问卷调查,包括个人基本信息、跨文化交际知识、意识、行为和职场满意度五个部分。结果表明,整个群体的跨文化交际能力令人担忧,跨文化知识得分较低,对西方基本文化常识缺乏了解,交际行为的有效性和恰当性较差。但调查对象的跨文化交际经历,如出国访学、参加国际会议等对其跨文化能力有显著积极影响;专业背景对跨文化交际能力有一定影响,文科类专业跨文化交际能力较强。结果还表明,跨文化交际能力与职场满意度呈正相关,即跨文化交际能力强,职场满意度高;反之则低。

鉴于目前研究生跨文化交际能力的现状,面对职场中越来越频繁的文化交融,初入职场研究生们迫切需要培养对中外文化差异的敏感性,提高识别和欣赏

文化的相似性和差异性的能力,增强自身跨文化技能,以获得更高的职场自由度。

首先,理解和接受不同文化的价值观。价值观是文化的核心,人们的行为与之密切相关。文化价值观差异体现在个人主义与集体主义、权力差异、愿意承担风险程度、男性和女性倾向四个方面。中国文化更倾向于集体主义、权力差距大、愿意承担风险程度低和男性倾向。英美文化更倾向于个人主义、权力差距小、愿意承担风险程度高及女性倾向。中国的价值观深受儒家思想的影响,强调个人的存在是融于社会之中,追求社会的和谐稳定,追求集体主义、团结和合作,遵守等级制度,尊重长辈、顺从权威。英美等西方国家强调自我,追求个人自由、崇尚平等,追求个人奋斗、征服自然、渴望成功。

其次,了解中西思维方式的差异。语言是文化的载体,也是文化的组成部分,沟通文化和语言的桥梁是思维方式。中国传统思维注重实践经验,借助直觉体会,把握认识对象的内在本质和规律,西方思维则具有浓厚的实证、理性和思辨色彩;中国重整体,认为人与自然、个体与社会不可分割,西方则重解析,认为天人对立;中国崇尚中庸调,西方崇尚矛盾斗争;东方人的思维是螺旋型的,西方人的思维是直线型的。认识不同的思维方式,有助于更好地从宏观上把握其特点,与不同文化背景的人建立和谐的人际关系。

第三,学习非言语交际的相关知识。非言语交际包括身势学、空间学、副语言研究和时间观念四个领域。身势学研究人们的面部表情、身体动作、手势等。空间学研究人际距离及空间使用方式。副语言研究关注声音的非言语成分传达的信息。时间观念研究利用时间的方式及其意义。此外,非语言交际还研究嗅觉学、触觉学和目光学等。不同文化的非言语交际行为独特性的存在是后天习得的。某文化中的无意识行为,在另一文化中有可能被视作有意识行为;某文化中友好的非言语行为,或许在另一文化中是污辱行为。例如,与美国人相处,大胆地提出自己的看法和建议会使之更赏识你;回教徒定时做礼拜,不要感到诧异;法国人不喜欢节假日谈工作,对他们周末关手机的行为就要表示理解;吃西餐的时候,西方不提倡大肆饮酒,而中餐上酒是必备之物,以酒助兴。

第四,避免文化定型对跨文化交际的负面影响。文化定型是人们思想上对文化的抽象与概括,代表了对某一社会群体成员所持有的看法。文化定型与客观实际相吻合,就会对跨文化交际起积极作用。但由于自然环境、社会环境和认知环境的限制,以及文化定型抽象和概括的特点,文化定型容易忽略个体差异,对跨文化交际造成障碍。跨文化交际中要避免标签式文化定型,即“定型会使我们相信,所有爱尔兰人都是红头发、急脾气,所有日本人都矮个子、呲牙、狡猾,所有犹太人都精明而贪婪。虽然这些概括为人们普遍接受,其实并不正确。”本次调查中,普遍的结论是“欧美企业以人为本,开放民主;港台企业苦其心志,劳其筋骨;日韩企业等级森严,约束个性”,这也说明大家都可能会有习惯性总结、文化定型的习惯。

第五,积极传播中国文化,让外国人了解我们的处世之道。比如,中西语言中有多种不同的告别语。如在与病人告别时,中国人常说“多喝点开水”、“多穿点衣服”、“早点休息”之类的话以示关怀,但西方人绝不会说“多喝水”之类的话,因为这样说会被认为有指手画脚之嫌,而常会说“多保重”或“希望你早日康复”等。

总之,刚刚走出校门的研究生应该在日常的工作和学习过程中,增加对自身文化的了解,增强对异文化的敏感性,学习、培养不同文化背景下的语言使用和活动协调技巧、能力,用开放的心态面对不同的文化,用整体高水平的跨文化交际能力促进文化融合,适应不同国家文化背景下职场环境,谋求职场广阔天地,促进中华文化的国际化,提升中国的软实力。

参考文献

- [1] Hall E T. The silent language [M]. New York: Random House, 1959.
- [2] Samovar L, Porter R. Communication between cultures[M]. 5th ed. 北京: 北京大学出版社, 2004.
- [3] Byram M. Teaching and assessing intercultural communicative competence [M]. Clevedon: Multilingual Matters, 1997.
- [4] Hofstede G. Culture's consequences: International differences in work-related values [M]. Newbury Park, CA: Sage Publications, 1984.

(责任编辑 朱宇)